

Kagawa Journal

No. **10**
October 2008
English Edition

英語・日本語（中国語・ハングル）

発行：財団法人 香川県国際交流協会

☆Contents☆

- Kagawa International Festival 2008 p 1
- Announcements p 3
- Kagawa's Best Autumn-leaf Viewing Spots p 4
- Fall Event Information p 5



☆ Kagawa International Festival 2008 ☆

This year is the 100th Anniversary of the First Emigration of Japanese Citizens to Brazil. It is also the 150th anniversary of the first international exchange visit to France by Japanese citizens. Through the history of emigration in Japan, introductions to other cultures, and other international experiences let's give some thought to the idea of a society where foreign residents and Japanese citizens can live together.

October 1st (Wed.)

★Forum: Learning About Multiculturalism from the History of Emigration to Brazil

13:30 - 16:00 (I-PAL Kagawa)

Speeches:

Mr. Shinzen Imayuki, former Branch Chief of JICA Shikoku

Ms. Masako Tanaka, Fukuyama City Advisor to Foreign Residents

★Emigration to Brazil 100th Anniversary Picture Exhibition ~Japanese Crossing into the New World (until October 26th)

October 2nd (Thu.), 3rd (Fri.) 18:30~ (I-PAL Kagawa)

★150th Anniversary of the First International Exchange Visit to France French Movie Showing

“Saint-Jacques...La Mecque”(2006)France, 108 min.

(1,500 km from France to Spain. An Impressive drama portraying a journey to the World Cultural Heritage site of Santiago de Compostela.)

☆ かがわ国際フェスタ2008 ☆

今年^{ことし}は日本人^{にちふつ}ブラジル^{いじゅう}移住^{しゅうねん}100周年^{にちふつ}です。また、日仏^{にちふつ}交流^{こうりゅう}150周年^{しゅうねん}でもあります。移住^{いじゅう}の歴史^{れきし}や世界^{せかい}の文化^{ぶんか}紹介^{しょうかい}、体験^{たいけん}を通じて^{つう}、外国人^{がいこくじん}住民^{じゅうみん}とともに暮らす社会^{しゃかい}について^{かんが}みんなで考えて^{かんが}みませんか？

10月1日(水)

★ブラジル移住の歴史から学ぶ多文化共生フォーラム 13:30~16:00 (アイパル香川)

講演^{こうえん}: 元 JICA 四国支部長^{いまゆき しんぜん} 今雪 真善 氏^し
福山市外国人相談員^{ふくやましがいいこくじんぞうだんいん} 田中 真佐子 氏^{たなか まさこ し}

★ブラジル日本移民百年記念写真展 ~新世界に渡った日本人~ (～10月26日)

10月2日(木)、3日(金) 18:30~ (アイパル香川)

★日仏交流150周年記念 フランス映画上映会 「サン・ジャックへの道」2006年フランス 108分 (フランスからスペインへ1,500km。世界遺産、サンティアゴ・デ・コンポステーラへ向かう旅を描いた感動のドラマ)



October 4th (Sat) 10:30~14:00 (IPAL Kagawa)

★Japanese Speech Contest for foreigners

Foreigners currently residing in Kagawa Prefecture will make speeches about Kagawa and/or Japan.

October 5th (Sun) 9:30~16:00 (IPAL Kagawa and Chuo Park in Takamatsu City)

★Brazilian Samba

Would you like to dance with the Brazilian Dance Team? You can also enjoy the Bossa Nova Music.

★International Performance

There will be Japanese drum performance and Capoeira show (Brazilian sport) etc.

★International Food Zone

You can enjoy dishes from various countries including Brazilian dishes such as churrasco (Brazilian style grilled meat).

★Exhibition Zone

International Exchange and International Cooperation Associations will set up marquees to promote their activities/ events and introduce the cultures of countries around the world.

★Sports & Soccer Exchange Zone

You can interact with local Japanese people through sports like tug-of-war, petanque and soccer.

★Lucky Draw

You can win a flight ticket to Seoul (including return) and many other great prizes.

★Bazaar & Flea Market Zone

There will be handcraft products from various countries.

★Greeting Passport“World is your friend!”

Get the special passports distributed at the site and you can say hello to people from all over the world.

★Health and Counseling Zone

You can measure the blood pressure, BMI, the age of blood vessels. Upon the checkup, you will receive doctor's evaluation.

★Experience Japanese Culture Zone

You can enjoy Matcha (Japanese powdered green tea) and try playing the bamboo flute and the sou (Japanese harp).

10月4日(土) 10:30~14:00 (アイパル香川)

★外国人による日本語弁論大会

県内在住の外国人が香川や日本についてスピーチします。

10月5日(日) 9:30~16:00

(アイパル香川・高松市立中央公園)

★ブラジルサンバ

本場のサンバ隊と一緒に踊りませんか? ボサノバ音楽も楽しめます!

★世界のパフォーマンス

和太鼓演奏やブラジルのスポーツカポエイラのショーなどがあります。

★世界の料理コーナー

シュラスコ(ブラジル風焼肉)などのブラジル料理をはじめ、世界の料理が楽しめます。

★展示コーナー

国際交流・国際協力団体の様々な活動や世界の文化を紹介します。

★スポーツ&サッカー交流コーナー

綱引きやバタンク、サッカーなどを通じて国際交流しましょう!

★お楽しみ抽選会

高松一ソウル往復チケットなど素敵な賞品が当たるお楽しみ抽選会があります。

★バザー・フリーマーケットコーナー

海外の手工芸品の販売などを行います。

★あいさつパスポート

「世界はみんなともだちだ!」
会場で配られる特製パスポートを手に入れると世界各国の人々とあいさつが交わせます。

★健康相談コーナー

血圧測定、体脂肪測定や血管推定年齢測定もできます。測定後、医師の診断もあります。

★日本文化体験コーナー

抹茶が楽しめるコーナーや尺八や箏などの演奏体験もできます。

※Entry to all events is free of charge. There are no designated parking lots, so please come by public transportation.

※Festival will NOT be cancelled in the case of rain (However, some events may be cancelled; in the case of very stormy weather, all events will be cancelled)

※The contents of the events are tentative and may be subject to change.

※For further questions :

Kagawa International Festival 2008 Executive Committee
I-PAL Kagawa

Tel : 087 - 837 - 5908

(Closed on Mondays. If Monday is a national holiday, we are closed the following day instead)

☆ Announcements ☆

①Rights and Legal Counseling for Foreign Residents

Are you dealing with a problem that you can't resolve on your own? Lawyers and Regional Legal Affairs Staff are ready to help.

◇ Dates : Oct. 17 (Fri.), Nov. 21(Fri.), Dec. 19(Fri.)
13 : 00 ~ 15 : 00

◇ Location : I-PAL Kagawa

◇ Application : Reservation is required ahead of time

②Lifestyle Consultation Booth for Foreign Residents

Are you having any problems with adjusting to your life in Kagawa? Our friendly staff can advise you on questions about life here.

◇ Location : Meeting Room at I-PAL Kagawa

◇ Application : Reservation is required ahead of time

③I-PAL Kagawa Japanese Courses (2008 Term)

8 Introductory and Beginning-level classes offered by our staff of experienced teachers

◇ Dates :

Every Wednesday

Beginners 1・Beginners 2 (10 : 00 ~ 12 : 00)

Every Thursday

Japanese 1 (10 : 00 ~ 12 : 00)

Every Saturday

Japanese 3 (10 : 00 ~ 12 : 00)

Beginners 1・Japanese 1 (12 : 30 ~ 14 : 30)

Beginners 2・Japanese 2 (15 : 00 ~ 17 : 00)

◇ Term : October 15 (Wed.) ~ March 7 (Sat.)

◇ Course Fee : 3,500 yen (textbook not included)

※すべて入場 無料です。専用の駐車場はありませんので公共交通機関をご利用ください。

※雨天決行 (ただし、一部のイベントを中止、荒天の場合は全面中止することがあります。)

※イベントの内容は予定ですので変更になる場合があります。

※問合せ

かがわ国際フェスタ2008実行委員会事務局
(財) 香川県国際交流協会内

Tel : 087 - 837 - 5908

(月曜 休館、月曜が祝日の場合は翌日 休館)

☆ お知らせコーナー ☆

①外国人のための人権・法律相談

ひとりで解決できない問題を抱えて困っていませんか?
弁護士、法務局職員が相談に応じます。

◇日時 : 10月17日 (金)、11月21日 (金)、12月19日 (金)

いずれも 13 : 00 ~ 15 : 00

◇場所 : アイバル香川会議室

◇申込 : 事前予約が必要です

②外国人のための生活相談窓口

香川県での慣れない暮らしにひとりで悩んでいませんか?
相談員が生活の相談にのります。

◇場所 : アイバル香川会議室

◇申込 : 事前予約が必要です

③アイバル香川日本語講座 (2008年後期)

経験豊かな講師陣による入門から初級のクラスが8クラスあります。

◇日時 : 毎週水曜日

入門 1・入門 2 (10 : 00 ~ 12 : 00)

毎週木曜日

日本語 1 (10 : 00 ~ 12 : 00)

毎週土曜日

日本語 3 (10 : 00 ~ 12 : 00)

入門 1・日本語 1 (12 : 30 ~ 14 : 30)

入門 2・日本語 2 (15 : 00 ~ 17 : 00)

◇期間 : 10月15日 (水) ~ 3月7日 (土)

◇受講料 : 3,500円 (テキスト代: 別途)

◇Registration : Please fill out an application form at IPAL office (2nd floor). For those who register for the first time, a short placement test will be conducted. (Except "Beginners 1" class)

④Japanese Salon

Foreigners who want to speak Japanese, or Japanese who want to speak to foreigners studying Japanese, please feel free to join us. (No registration necessary)

◇Date : (1) Every Tuesday 10 : 00~12 : 00

IPAL Kagawa Exchange Floor

(2) Every Thursday 18 : 00~20 : 00

IPAL Kagawa Library

(3) Every Sunday 13 : 00~17 : 00

IPAL Kagawa classroom (3rd floor)

(1)(2) Organized by Kagawa Prefecture International Exchange Cooperation Association

※(3) Organized by Takamatsu City International Exchange Cooperation Association

※No fees, closed on Mondays and holidays

⑤The International Sports & Recreation Competition 2008

Would you like to deepen the cultural exchange through sports?

◇Date : Nov. 30 (Sun.) 9 : 30~16 : 00

◇Location : Busshozan Park Gymnasium

◇Events : For all participants—Tamaire, Tug-of-war, competitions
For applicants—

(Up to two sports per individual, please apply as a group)

Soft Volleyball (4 people)

Ping Pong (Doubles)

Badminton (Doubles)

◇Fee : 500 yen(Including sports insurance, beverage, refreshments)

◇Register by : Nov 15th (Sat)

◇Registration : Busshozan International Exchange Center

Hitomi Sogo Tel : 087-889-1419 Fax : 087-889-1446

e-mail : Sogo66@ae.wakwak.com

☆ Maple Viewing Spots in Kagawa ☆

◇Okuboji Temple (End of October~Mid November)

Nagao in Sanuki City (35 min driving from Kotoden Nagao Station, 35 min driving from Okawa Bus Head Office)

◇Kankakei Gorge (End of October~End of November)

Shodoshima Town (15 min driving from Kusakabe Port in Shodoshima, 30 min driving to the top. Bus (Kankakei Line) to Kountei and then Ropeway to the top)

◇申込 : アイパル香川 2階事務室で申込用紙に記入していただき、入門1以外で初めての方は、簡単なクラス分けテストをします。

④日本語サロン

日本人と話したい外国人の方、日本語を勉強している外国人と話したい日本人の方、参加申込は不要ですので、お気軽にどうぞ。

◇日時 : (1) 毎週火曜日 10 : 00~12 : 00

アイパル香川 交流フロア

(2) 毎週木曜日 18 : 00~20 : 00

アイパル香川 ライブラリー

(3) 毎週日曜日 13 : 00~17 : 00

アイパル香川 3階会議室

(1)・(2)主催 : (財)香川県国際交流協会

※(3)主催 : (財)高松市国際交流協会

※参加無料、アイパルの休館日等は休みです。

⑤国際スポーツ&レクリエーション大会2008

スポーツを通して楽しく交流を深めませんか?

◇日時 : 11月30日(日) 9 : 30~16 : 00

◇場所 : 仏生山公園体育館

◇種目 : 参加者全員 : 玉入れ・綱引き・お楽しみ競争

申込み希望者 :

(1人2種目まで・チーム単位で申込)

ソフトバレーボール (4人制)

ピンポン (ダブルス)

バドミントン (ダブルス)

◇参加費 : 500円 (スポーツ保険・ドリンク・軽食)

◇申込締切 : 11月15日(土)

◇申込 : 仏生山国際交流会 十河 瞳

Tel : 087-889-1419

Fax : 087-889-1446

e-mail : Sogo66@ae.wakwak.com

☆ かがわのオススメ紅葉狩りスポット ☆

◇大窪寺 (10月下旬~11月中旬)

さぬき市長尾 (ことでん長尾駅から車で35分、大川バス本社から車で35分)

◇寒霞溪 (10月下旬~11月下旬)

小豆島町 (小豆島の草壁港から車で15分、山頂までは30分。バス神懸線紅雲亭下車、ロープウェイで山頂へ)

- ◇Mt. Daisen (Late Oct. thru mid Nov.)
Manno-cho, Nakato (50 minutes from JR Kotohira St. by car)
- ◇Kashihara Keikoku (Early Nov.)
Ayagawa-cho, Sogishohigashi (1 hr. by car from Takamatsu, Sakaide, or Marugame)
- ◇Hosenji Temple (Early thru mid Nov.)
Kanonji, Onohara-cho (20 min. by car from JR Kanonji St., 15 min. by car from the Onohara Interchange)
- ◇Mikado Onsen (Early to mid Nov.)
Mano-cho, Kawahigashi (50 min. by car from JR Kotohira St.)
- ◇Kotohira Shrine Precint (Mid Nov.)
Kotohira-cho (30 min. walk from JR Kotohira St.)
- ◇Ritsurin Park (Mid to late Nov.)
Takamatsu, Ritsurin-cho (7 mi. walk from Ritsurin Koen St.)
※Evening Illuminations from Nov. 21~30
- ◇Mt. Otaki・Mt. Ryuo (Mid to late Nov.)
Takamatsu, Shionoe-cho (1 hr. 30 min. by car from the Takamatsu city center)

☆ Fall Event Information ☆

- ◇Sanuki Toyohama Chosa Festival
More than 20 Magnificent Chosa decorated with golden thread are taken on a heroic “kakikurabe” through town. The Chosa become even more alluring when illuminated by “chochin” at night.
※Chosa : Massive floats equipped with taiko drums that are used in autumn festivals in western Kagawa and eastern Ehime.
※kakikurabe : people carrying the chosa on their shoulders and competing with other teams
※chochin : Paper or cloth lanterns in which a candle is lit (though today electric lights are often used instead)
Dates : Oct. 10 (Fri.) ~ 12 (Sun.)
Location : Kanonji, Toyohama-cho, Toyohama Hachiman Shrine, etc.
Inquiries : Kanonji Tourism Division Tel : 0875-23-3933
- ◇Kotohira Shrine Reitai Festival
From 9 p.m. on October 10 th, the temple’s “goshinyo” (portable shrine) is carried from the main temple to the shrine garden below, in what is called “O-sagari.” On the

- ◇大川山 (10月下旬~11月中旬)
まんのうち町中通 (JR 琴平駅から車で50分)
- ◇柏原溪谷 (11月上旬)
綾川町粉所東 (高松市、坂出市、丸亀市から車で約1時間)
- ◇法泉寺 (11月上旬 ~ 中旬)
観音寺市大野原町 (JR 観音寺駅から車で20分、大野原I.C.から車で15分)
- ◇美霞洞温泉 (11月上旬 ~ 中旬)
まんのうち町 川東 (JR 琴平駅から車で50分)
- ◇金刀比羅宮境内 (11月中旬)
琴平町 (JR 琴平駅から徒歩30分)
- ◇栗林公園 (11月中旬 ~ 下旬)
高松市栗林町 (ことでん栗林公園駅から徒歩7分)
※ライトアップは11月21日~30日
- ◇大滝山・竜王山 (11月中旬 ~ 下旬)
高松市 塩江町 (高松市街地から車で1時間30分)

☆ 秋のイベント情報 ☆

- ◇さぬき豊浜ちようさ祭
金糸に飾られた豪華な「ちようさ」20数台が勇壮な「かきくらべ」を繰り広げる。夜、「ちようちん」に照らし出された「ちようさ」もまた魅力的だ。
※ちようさ：香川県西部～愛媛県東部の秋祭りです使われる太鼓台。
※かきくらべ：ちようさを競い合って担ぐこと。
※ちようちん：紙や布、ろうそくを使った照明具。(今は電気が使われることもある)
- 日時：10月10日(金)～12日(日)
場所：観音寺市 豊浜町 豊浜八幡神社 etc.
問合せ：観音寺市観光課 Tel：0875-23-3933
- ◇金刀比羅宮例大祭
10日21時から、本宮から神苑まで御神輿が下がる「おさがり」。11日は夜は神苑から本宮まで上がる「お上がり」。大勢の見物客が見守る中、伝統衣装に身を包んだ500名ほどの行列が練り歩く絢爛豪華な祭。
※本宮：祭神が祭られているところ
※神苑：神社の境内や庭

night of the 11th, the “goshinyo” is carried from the gardens to the shrine in the “O-Agari.” This is a gorgeous festival, where throngs of spectators watch as a procession of about 500 people make a parade in traditional costumes.

※Hongu : Place where deity is worshipped

※Shin-en : Garden attached to a Shinto shrine

※Goshin-yo : Palaquin, portable shrine

Dates : October 9th~11th

Location : Kotohiragu Shrine

Inquiries : Kotohiragu Shrine TEL : 0877-75-2121

◇15th Takamatsu Autumn Festival & Busshozan Daimyo Procession

The procession is reproduced in the style of the Daimyo Gyoretsu (feudal lord's procession) during the Edo Period. You can watch the scene where Matsudaira Yorishige, the first lord for Takamatsu Domain, makes a visit to the grave in his family temple, “the Hounenji Temple.” Also you can enjoy the fireworks competition at night.

Daimyo Procession : Edo period procession when a feudal lord makes an official outing. It involves many people and equipment.

Dates : October 18th (Sat)~19th (Sun)

Locations : Busshozan Park in Takamatsu City, Busshozan shopping district

Inquiries : Takamatsu Industry and Sightseeing Promotion Division Tel : 087-839-2416

◇The 29th All-Japan Seto Inland Sea Turtle Full Marathon

Rather than competing for time, the greatest achievement is to reach the goal and complete the marathon. The beautiful view of the Seto Inland Sea will unfold before your eyes as you are running along the seashore.

Eligibility : Anyone 25 years or older

Anyone who feels confident about completing the race within 5 hours (Full), 3 hours (Half) and 1.5 hours (10 km)

Registration and Inquiries : All-Japan Seto Inland Sea Turtle Full Marathon Organization Office

Tonosho Town Industry and Tourism Division

Tel : 0879-62-7004

HP : <http://www.e-marathon.jp/turtle>

Date : November 30th (Sun.)

Location : Tonosho Town Office~Kobe

※御神輿：神霊の乗り物とされる輿。

日時：10月9日~11日

場所：金刀比羅宮

問合せ：金刀比羅宮 Tel : 0877-75-2121

◇第15回高松秋のまつり・仏生山 大名 行列

初代高松藩主、松平頼重公が、菩提寺である「法然寺」へ墓参りする様子を再現した大名 行列の他、夜は花火大会も楽しめる。

※大名 行列：江戸時代、大名が公式に外出する時、人数や装備を整えて行った行列。

日時：10月18日(土)~10月19日(日)

場所：高松市 仏生山 公園・仏生山 商店街

問合せ：高松市観光振興課 Tel : 087-839-2416

◇第29回瀬戸内海タートル・フルマラソン全国大会

記録より、完走することを目的とした健康マラソン大会。海岸線を駆け抜けるコースで、眼前には美しい瀬戸内海が広がる。

*参加資格：男女とも25歳以上

フルの部5時間以内、ハーフの部3時間以内、10kmの部1時間30分以内で完走できる自信のある方。

*申込 詳細・問合せ：

瀬戸内海タートル・フルマラソン全国大会事務局
(土庄町 商工 観光課) Tel : 0879-62-7004

HP : <http://www.e-marathon.jp/turtle>

日時：11月30日(日)

場所：土庄町 役場~小部



Kagawa International Exchange Association
1-11-63 Bancho Takamatsu Kagawa 〒760-0017
Tel : 087-837-5908 Fax : 087-837-5903
URL : <http://www.i-pal.or.jp/>
Closed Mondays & Dec. 29~Jan. 3
(If Monday is a national holiday, we are closed the following day instead.)

財団法人 香川県国際交流協会
〒760-0017
高松市番町1丁目11-63
香川国際交流会館 (アイパル香川)
Tel : 087-837-5908
Fax : 087-837-5903
URL : <http://www.i-pal.or.jp/>
休館日：月曜日、12月29日~1月3日
(月曜が祝日の場合は翌日が休館)